

10. උප්පැන්නය අවසාන දරුවෙක් සම්බන්ධ වූ කලෙක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත් කර ගැනීමට උවමනා නම් මව්පියන්ගේ අත්සන් ⁴ சோரப்பிள்ளையாயின் தகப்பனின் விவரங்களைப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுத வேண்டுமென்றால் பெற்றாரின் கையொப்பம் parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar ⁴	පියාගේ தகப்பன் Father's	
	මවගේ தாய் Mother's	

දැනුම් දෙන්නා/தகவலாளர் / Informant.

කුටිනාන්ති අංකය:
பற்றுச் சீட்டின் இல. :
Receipt No.:

මුදල් ගෙවූ දිනය සහ ස්ථානය:
பணம் செலுத்திய திகதியும் இடமும் :
Date and place of payment made:

20ක් වූමසදින මා ඉදිරියේ දී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
20..... ஆம் வருடம் மாதம் ஆந் திகதியன்று இல் என் முன்னிலையில் பிரதிக்கினை செய்தார்.
Declared before me atthis.....day of20.....

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/
සාමවිනිසුරු නැතහොත් දිවුරුම් කොමසාරිස්⁶
உதவிப்பதிவாளர் தலைமை அதிபதி/மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/சாமாதன நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி.
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/
Justice of the Peace or Commissioner for Oaths⁶

ආඥාව කட்டளை Order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන් වන උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස දිස්ත්‍රික්කයේ
..... කොට්ඨාසයේ උප්පැන්න ලේකම් තනට මෙයින් ආඥා කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை மாவட்டத்தின்
..... பிரிவின் பிறப்புப் பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி. இத்தால் கட்டளையிடப்படுகின்றார்.
The Registrar of Births ofdivision in the District
is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය
20ක් වූමසදින දීය.
மாவட்டப் பதிவுகாரர் கந்தோர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தோர்.
20..... ஆம் வருடம்மாதம்ஆந் திகதியன்று
District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්,
மேலதிக மாவட்டப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.
Addl. District Registrar-Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
(பதிவுகாரர் நிரப்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- *උපත සිදුවූ අවස්ථාවේ දී පැවති තත්ත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.
* இந்தக் கூடுகளில் நிரப்பப்பட வேண்டிய விவரங்கள் பிள்ளை பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களையிருத்தல் வேண்டும்.
*Particulars entered in the items should be as at the time of birth.

- මාසය ද අවුරුද්දේ අවසාන කොටස ද, අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පනස්තුනේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින.
- දෙමළ හෝ මරක්කල ජාතින් විස්තර කිරීමේ දී “ලාංකික දෙමළ” නැතහොත් “ඉන්දියානු මරක්කල” කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
- විවාහක මා පියාගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් පිය පක්ෂයේ මුත්තනුවන් ද මි මුත්තනුවන් ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුය. එසේ නුවන්න සුජාන නොකළ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් මව් පක්ෂයේ මුත්තනුවන් හා මිමුත්තනුවන් සම්බන්ධ තොරතුරු සැපයිය යුතුයි.
- උප්පැන්නය අවසාන දරුවෙකු සම්බන්ධ වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උප්පැන්න ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට නම් මව්පිය දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවෙහි අත්සන් කළ යුතුයි.
- ප්‍රකාශ පත්‍රය සඳහා රු. 50/-ක මුදලක් ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයට ගෙවා කුටිනාන්තියක් ලබාගෙන එහි තොරතුරු අදාළ ස්ථානයේ සටහන් කර, කුටිනාන්තිය ප්‍රකාශ පත්‍රයට අමුණා ඉදිරිපත් කළ යුතුය.
- අනවශ්‍ය වචන කපා හරින්න.
- திசுதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ஆம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு தை (சனவரி) மாதம் முதலாம் திகதி.
- தமிழர் அல்லது சோனகரை “இலங்கைத் தமிழர்” அல்லது “இலங்கைச் சோனகர்” அல்லது “இந்தியத் தமிழர்” அல்லது “இந்தியச் சோனகர்” என விவரித்தல் வேண்டும்.
- பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த ஒருவராயிருந்தால் தகப்பன் வழிப் பாட்டனதும், பூட்டனதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பின் அவர்கள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாவிடின அவரின் தாய்வழிப் பாட்டன் அல்லது பூட்டனின் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- பெற்றோர் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவர் விடயத்தில் பிள்ளையின் தகப்பனைப் பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பிள்ளையின் பெற்றார் இருவரும் 10ஆம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- ரூபா 50/- பிரதேச செயலகத்தில் செலுத்தி பற்றுச் சீட்டைப் பெற்று, பிரதிக்கிணையில் கேட்கப்பட்ட விவரங்களைக் குறிப்பிடுக. பற்றுச்சீட்டை ஒட்டுக.
- தேவையற்ற சொற்களைக் கீறிவிடுக.
- Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- Tamils or Moors must be described as “Sri Lankan Tamil” or “Sri Lankan Moor” or “Indian Tamil” or “Indian Moor”, as the case may be.
- In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- Attach the receipt which paid 50/- rupees to Divisional Secretariat and mention his details in the place given.
- Delete inapplicable words.

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දී (නිකුත් කළ ස්ථානය)
නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
..... (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
.....(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
ප්‍රකාශකගේ අත්සන
(පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ත් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
..... (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
..... (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
(தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது
முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of
.....
..... (Address) bearing a Sri Lankan passport
No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
Signature of the Attester and Official Seal

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දී (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය හිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ තරු වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

ප්‍රකාශකගේ අත්සන
(පියා/මව)

* අදාළ නොවන විවිධ කසා නරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

සාක්ෂික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/ தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... අමුත්ත තිකති (විනිඃයොකිකිකප්පට්ට තිකති) இல் (வිநியோகிக்கப்பட்ட இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர் (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான் (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர் அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

තිකதி:

வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
(தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20.....ஆம் வருடம் மாதம்ஆந் திகதி எனது முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 என்னுள்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of
 (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

Signature of the Attester and Official Seal

Registration of Birth After 03 months of Child Birth

(Address)

.....
.....
.....
.....

.....(Date)

H.E. the Ambassador,
Embassy of Sri Lanka, Stockholm.

Dear Sir/Madam,

Reasons for Non-Registration of birth of child born outside Sri Lanka within three (03) months of childbirth

I/We, the parents of Mast./Miss.(Name of Child)
born in (Country of Birth) on (Date of Birth)
hereby declare that I/We did not register the birth of my/our above named son/daughter within
three (03) months of his/her birth due to the following reason/s.

.....
.....
.....
.....

Therefore, I/We shall be pleased if you could register the above birth now and issue a birth certificate.

Thanking you,

Yours faithfully,

..... (Signature)
..... (Name)
..... (Passport no.)
(Mother)

..... (Signature)
..... (Name)
..... (Passport no.)
(Father)

Statutory Declaration

I(name of parent) of
.....(address in the country
of residence) bearing Sri Lankan Passport No: issued at
..... (place of issue) on (date of issue) do
hereby solemn and truthfully declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka on
..... the date of birth of my son/daughter
.....(name of child) and was NOT on this date a citizen of any
other country.

.....
Signature of Applicant
(Mother/Father)

.....
Date

.....
Signature of Officer Certifying
Embassy of Sri Lanka, Stockholm

**AFFIDAVIT RELATING TO PATERNITY/ MATERNITY AND
DECLARATION OF CITIZENSHIP
(Required to submit by the unmarried parents)**

Iholder of Sri Lankan Passport bearing
No:..... issued aton presently residing at
.....do hereby sincerely, solemnly and truly, affirm and declare as follows:

- 1) I am the above named declarant.
- 2) I admit the paternity/ maternity of the child
born on.....at
and registered under the birth registration certificate No:.....
who was born to Miss/ Mr.....
prior to the registration of our marriage.
- 3) I have legitimated the birth of my child above named by my subsequent marriage to
the mother/father of the child which was registered at the Registrar of Marriages
Office at.....on.....under Registration
No:.....
- 4) I also declare that I was a citizen of Sri Lanka as atthe date
of birth of my child and continues to be a citizen of Sri Lanka.

.....
Signature of Declarant /Affirmer

Before me

.....
Solicitor/
Justice of Peace/
Commissioner of Oaths